

Pour l'enfant, amoureux de cartes et d'estampes,
L'univers est égal à son vaste appétit.
Ah ! Que le monde est grand à la clarté des lampes !
Aux yeux du souvenir que le monde est petit !

C'est ainsi, chères lectrices, chers lecteurs, que Charles Baudelaire commence «Le Voyage», un long poème du recueil *Les Fleurs du mal*.

Il est vrai que l'enfant est amoureux des cartes et des estampes – même si les mots pour dire cette fascination ne seraient plus les mêmes aujourd'hui. Et les livres qu'on lui propose sont capables d'apaiser sa soif: de connaissance, d'ailleurs, d'inconnu, capables aussi de le faire patienter: jusqu'aux prochaines vacances, dans le meilleur des cas, ou bien jusqu'à l'âge adulte, lorsque partir ne dépendra que de lui.

Marquer le monde, le cartographier, autrement dit le dessiner, l'appriivoiser, parfois pour mieux s'appriivoiser soi-même, le rendre à l'échelle humaine pour mieux se situer au milieu des autres: «Du monde à moi», tel est le cheminement qu'Éléonore Hamaide-Jager nous propose de suivre, un cheminement sensible et attentif, comme au cœur de la construction d'une individualité; mais on peut aussi partir un carnet à la main, bien décidé à croquer sur le vif «l'inconnu» qu'on ne manquera pas de croiser. On voyage pour mille raisons, et de mille manières: les livres et les enfants qui les lisent en explorent quelques-unes...

Des coups de cœur, des ouvrages de référence, et puis deux femmes; deux femmes qui sont à l'honneur dans ce numéro estival: Rotraut Susanne Berner, dont *Le livre de la nuit* vient compléter depuis peu la série de ses grands et beaux livres promenade que publie La Joie de lire, et Kitty Crowther, dont on approche dès la couverture qu'elle a imaginée pour nous l'univers si particulier, et dès lors on perçoit mieux la sensibilité et la subtile exigence qu'elle met dans son art.

Il ne me reste qu'à souhaiter que *Parole* vous permette de voyager cet été, à travers mots et vallées et de pages en pages...

SYLVIE NEEMAN



Institut suisse
Jeunesse et Médias

ILLUSTRATION DE COUVERTURE DE KITTY CROWTHER

SOMMAIRE

RENCONTRE	
Kitty Crowther	2
ALAIN SERGE DZOTAP	
VOYAGES, VOYAGES...	
Les voyages du carnet	5
PATRICK LE FUR	
Dessine-moi... une carte: du monde à moi	8
ELÉONORE HAMAIDE-JAGER	
È pericoloso sporgersi...	12
SYLVIE NEEMAN	
En route!	14
BARBARA BONARDI VALENTINOTTI	
ENTRETIEN	
Rotraut Susanne Berner: Le texte est la rampe à laquelle je me tiens	15
CHRISTINE TRESCH, TRADUCTION D'ULRIKE BLATTER	
COUPS DE CŒUR	
Le charme asiatique de Jimmy Liao	18
BARBARA BONARDI VALENTINOTTI	
Deux ouvrages de référence	19
SYLVIE NEEMAN	
MANIFESTATION	
Littera-Découverte	20
AROLE ET LE BUREAU ROMAND DE L'INSTITUT	
21	
MENTIONS ET PRIX / CALENDRIER / INFORMATIONS	
22	
INDEX / IMPRESSUM	
24	
AS-TU LU ?	cahier final

RESPONSABLE DE LA RÉDACTION :
Sylvie Neeman

COMITÉ DE RÉDACTION :
Ulrike Blatter, Barbara Bonardi Valentinotti et Gabriela Zérega

ONT PARTICIPÉ À CE NUMÉRO :
Yvan von Arx, Claudine Duroux, Alain-Serge Dzatap, Éléonore Hamaide-Jager, Patrick Le Fur, Brigitte Praplan et Christine Tresch.